



Las Tres Novelas de Isabel Allende Tendrán Versión Cinematográfica

● «Eva Luna» completa la secuencia iniciada con «La casa de los espíritus» y «De amor y de sombra».

"Cuando escribo, dos obsesiones aparecen constantemente en mis líneas: amor y violencia. Dos fuerzas antagónicas, luz y oscuridad, bondad y maldad, siempre presentes en mis historias y en mi vida".

Son palabras de Isabel Allende, quien puede describir perfectamente sus novelas o los sentimientos que la embargan en su proceso creativo. No le ocurre lo mismo al hablar de las versiones cinematográficas de sus obras, porque toma cierta distancia y prefiere no interferir. Sólo pone condiciones al ceder los derechos.

Con la realización de «Eva Luna», todas las novelas de Isabel Allende serán llevadas al cine. Según cuenta la escritora desde San Francisco, California, donde reside actualmente, será una producción norteamericana y ella se suma a «De amor y de sombra», que filmará Betty Kaplan en septiembre, y «La casa de los espíritus», que debería comenzar a rodar próximamente Billie August en España.

«Eva Luna» es para Isabel algo especial: "Habla por mí sobre dos temas que me apasionan: la condición femenina y la facultad de narrar", ha dicho la escritora.

Poco ha sabido de Billie August, quien supuestamente iba a comenzar el rodaje en abril. "Dijo que me llamaría cuando empezara a rodar. Supongo que estará muy ocupado con la vida de Bergman para "TV". Pero sí se preocupa por este nuevo proyecto: «Eva Luna» llevada al cine. "He tenido que ajustar muchos detalles del contrato", señala.

Cuenta que «De amor y de sombra» es "de todos mis libros, el más fácil de

llevar al cine. Es una historia de amor, con pocos personajes y muy bien definidos. Es también una historia política muy contemporánea".

Betty Kaplan, directora norteamericana que la conoció en Venezuela, se interesó en llevar la novela al cine en cuanto salió publicada. "Me persiguió desde que fue publicada la novela. Ella escribió el guión inmediatamente, después fue a Chile y a Argentina para buscar locaciones. Tomó muchas fotografías y me presentó dos álbumes junto con el guión. Firmé contrato con ella y empecé a trabajar definitivamente el año pasado", cuenta Isabel. En septiembre comenzaría el rodaje.

Antonio Banderas («Atome», de Pedro Almodóvar) será uno de los protagonistas e Isabel se alegra de que haya fracasado la participación de una actriz francesa para el rol de Irene.

"Era demasiado sexy y bonita. Esa no era mi idea de la protagonista, que me la imaginó sin pintura, bien chilena, como una chica artesanal".

Con los contratos firmados para llevar al cine sus tres novelas, la visión de Isabel sobre estas nuevas versiones es distante.

"El cine es un elemento muy distinto a la literatura. Funciona con imágenes. En las descripciones puedo perder meses trabajando y en el cine, no tienen sentido. Allí importa el ritmo, la tensión".

—¿Qué le pareció el guión de «La casa de los espíritus»?

"No me atrevo a leerlo, porque sé que le cortaron dos tercios".

—¿Cuáles fueron las condiciones que puso para la filmación de sus obras?

"Para «La casa de los espíritus», el contrato con el Instituto Sueco de Cine dice que sólo podrá dirigirla Billie August («Pelle el conquistador»). Como ahora está dirigiendo una producción sobre la vida de Bergman, se ha atrásado un poco con «La casa de los espíritus». Pero los productores no pueden, de acuerdo a lo estipulado conmigo, entregarla a otro realizador".

Con «Eva Luna» hubo algunos problemas:

"El contrato es con productores norteamericanos. Ni siquiera me acuerdo el nombre del director, pero hubo que ajustar algunas cosas. Ellos querían los derechos de los personajes que aparecen en el libro y yo no estoy dispuesta a cederlos, porque aparecen después en algunos cuentos míos. Entonces, sólo estuve de acuerdo en ceder los derechos de la novela y no de los personajes. Mi agente en España está viendo los detalles, pero yo no transo".

Y para «De amor y de sombra», Isabel también puso condiciones:

"El aspecto político no puede ser olvidado. No quiero que mi obra se convierta en una historia policial. Lo que ocurrió allí fue un crimen político. Lenguaje existió y aunque se lleve a la ficción, esos hechos no pueden ser cambiados".

Finalmente, la escritora cuenta que no ha participado en ninguno de los tres guiones. Ni siquiera ha dado sugerencias. "Sólo espero que me inviten a ver las películas".

«La casa de los espíritus» fue publicada en 1982 y ya ha sido traducida a 27 idiomas.

De esta novela, muy asociada al realismo mágico, la misma Isabel ha di-



"El cine es muy distinto a la literatura", dice Isabel Allende.

cho que "es el resultado de la nostalgia. Intenté rescatar el pasado, obtener a los seres amados, traer a los muertos de vuelta a la vida. Quería recuperar todo lo que había perdido: mi tierra, mi familia, los objetos que han estado conmigo durante toda mi vida, mis recuerdos y los recuerdos de aquellos que ya no están conmigo".

«De amor y de sombra» apareció en Estados Unidos en 1984. "Fue escrita con furia y dolor. Quería hablar por aquellos que fueron silenciados. La inspiración vino de aquellos cientos de hombres, mujeres y niños que fueron asesinados, hechos prisioneros y torturados, que desaparecieron en mi continente, víctimas de la represión política".

«Eva Luna» fue publicada en 1987 e Isabel la ha descrito de un modo simple. "Es acerca del hecho de ser una mujer y del relato de una historia".

Eva Luna es un personaje que nació contando historias y que, a través de la novela, literalmente, "inventa" su vida.

Mónica Villarroel

Las tres novelas de Isabel Allende tendrán versión cinematográfica [artículo] Mónica Villarroel.

Libros y documentos

AUTORÍA

Autor secundario: Villarroel M., Mónica

FECHA DE PUBLICACIÓN

1991

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Las tres novelas de Isabel Allende tendrán versión cinematográfica [artículo] Mónica Villarroel. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile